

Libretto d'istruzioni

Instruction booklet

Notice d'emploi et d'entretien

Betriebsanleitung

Manual de instrucciones

Manual de instruções

Gebruiksaanwijzing

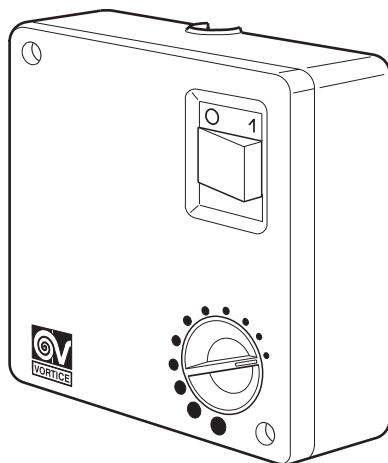
Instruktionshäfte

كتيب التعليمات



C 1.5

Regolatore elettronico di velocità non reversibile - Non-reversible electronic speed regulator - Régulateur électronique de vitesse non réversible - Nicht umsteuerbarer elektronischer Drehzahlregler - Regulador electrónico de velocidad no reversible - Regulador electrónico de velocidade não reversível - Niet-omkeerbare elektronische snelheidsregelaar - Ikke reversibelt, elektronisk hastighetsreglage - منظمات إلكترونية غير عكوسة للسرعة



MADE IN ITALY COD. 5.371.084.623

24/07/2009

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. (+44) 1283-492949
Fax (+44) 1283-544121
UNITED KINGDOM

VORTICE FRANCE
72 Rue Baratte-Cholet
94106 Saint Maur Cedex
Tel. (+33) 1-55.12.50.00
Fax (+33) 1-55.12.50.01
FRANCE

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. (+39) 02-90.69.91
Fax (+39) 02-90.64.625
ITALIA

Electronic speed regulator for Vortice products.
 Not suitable for products with timers, automatic switches or pull cords.
 Convertible for flush mounting with Kit SCB code 22481).

WARNING - CAUTION



Warning: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for purposes other than those described in this booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain basic rules must be observed when using any electrical appliance: a) Never touch appliances with wet or damp hands; b) Never touch appliances while barefoot; c) Never allow children or infirm persons to operate appliances unattended.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons after disconnecting it from the power supply.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable substances or vapours (alcohol, insecticides, petrol etc.).



Caution: this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.).
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance; contact Vortice* immediately.
- If the appliance malfunctions or develops a fault, contact Vortice* immediately. Ensure that only genuine Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked by Vortice* immediately.
- The appliance must be installed and the fuse changed if necessary by a professionally qualified electrician only.
- Ensure that the electrical system to which the appliance is connected complies with applicable standards.
- Check that the electrical power supply/socket provides the maximum electrical power required by the appliance. If this is not the case, arrange for a qualified electrician to make the necessary modifications.
- Use a multi-polar switch with minimum contact gaps of 3 mm to install the appliance.
- Switch off the appliance at the main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance, c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- Maximum adjustable load 1.5 A.
Minimum adjustable load 0.2 A.
- Products are fitted with 5X20 T1,6A H 250V fuses.
- This symbol indicates that the operation must be carried out by a suitably qualified person.



*(or an authorised Service Centre if you are outside the UK-Ireland territory)

INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE TRIMMER

INSTALLATION AND TRIMMER REGULATION

INSTALLATION ET RÉGLAGE TRIMMER

INSTALLATION UND TRIMMEREINSTELLUNG

INSTALACIÓN Y REGULACIÓN TRIMMER

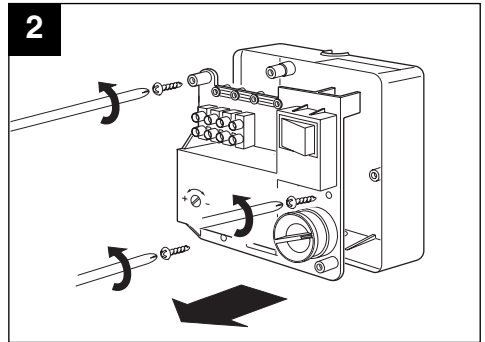
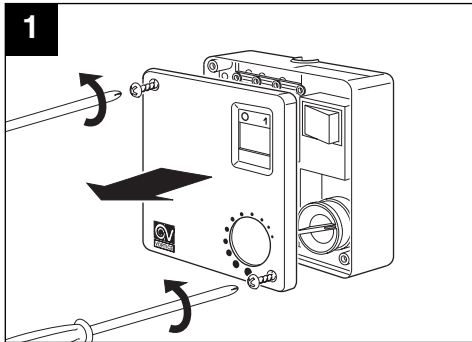
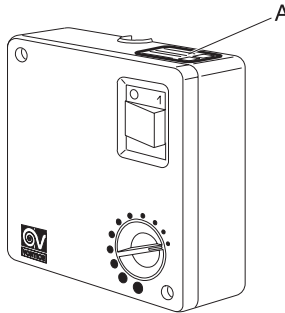
INSTALAÇÃO E REGULAÇÃO DO COMPENSADOR

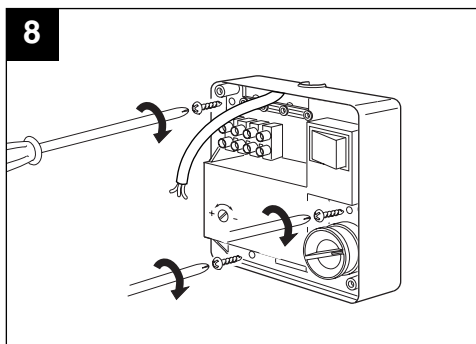
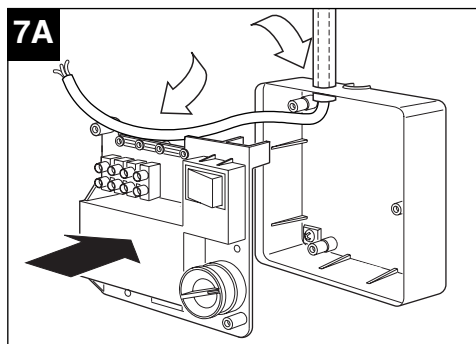
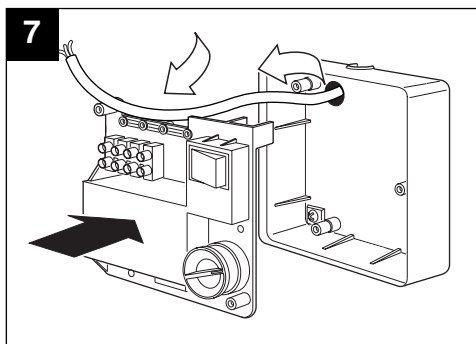
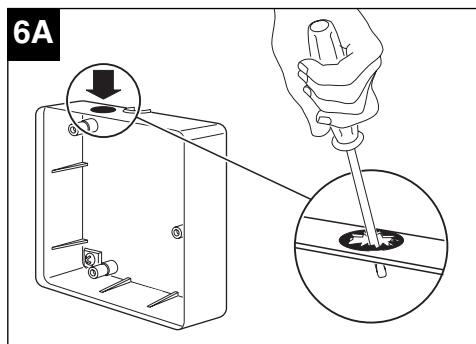
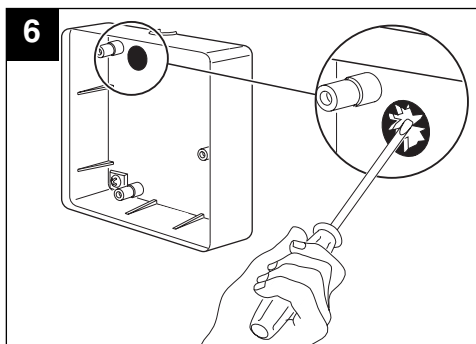
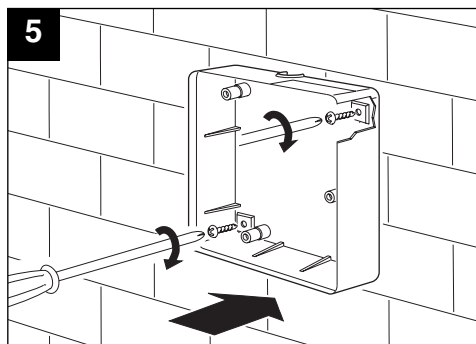
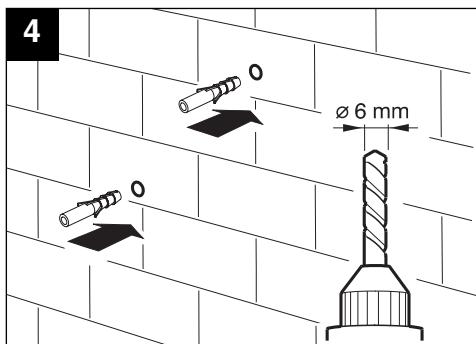
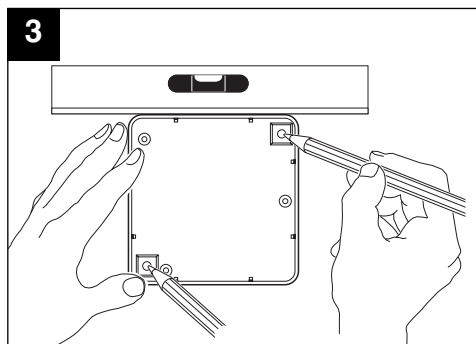
INSTALLATIE EN AFSTELLING TRIMMER

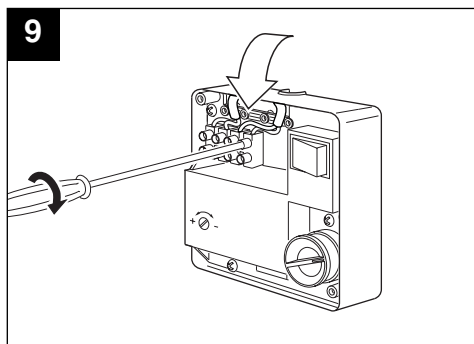
INSTALLATION OCH REGLERING AV TRIMMER

التركيب وضبط أداة التهذيب (الموازنة)

- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A.
- Check that the specifications of the power supply comply with the electrical data on data plate A.
- Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles inscrites sur la plaque A.
- Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf Schild A angegebenen Daten entsprechen.
- Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa A.
- Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa A.
- De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die van het merkplaatje A.
- Den aktuella nätspänningen skall motsvara de data som återges på apparatens märkskylt A.
- المعطيات الكهربائية للشبكة يجب أن تتوافق مع لوحة الجهاز A



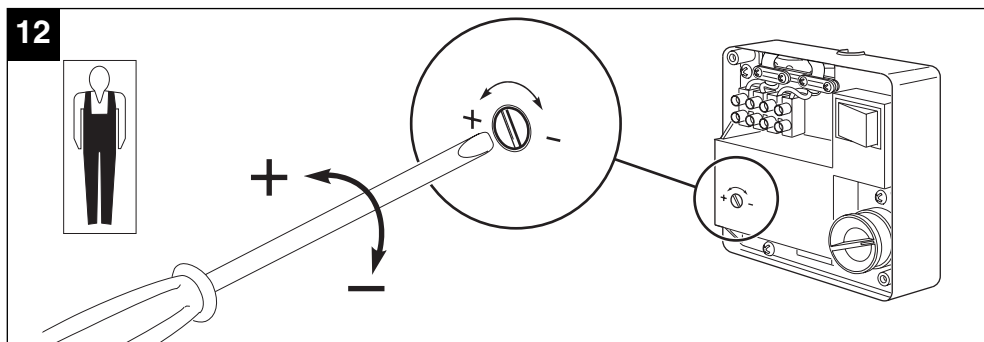
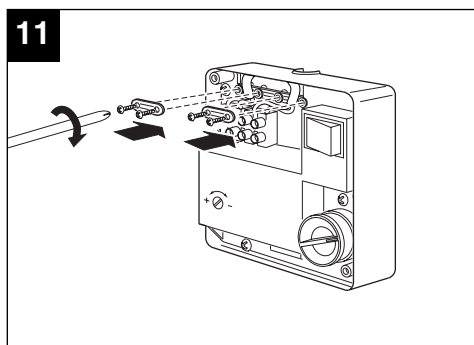




10

- Morsettiera del gruppo comandi
- Control unit terminal block
- Bornier du groupe de commande
- Klemmenbrett der Steuerungseinheit
- Regleta del grupo de control
- Régua de terminais do grupo de comandos
- Aansluitpaneel van de bedieningsgroep
- Anslutningsplint för kontrollenheten
- علبة أطراف توصيل مجموعة التحكم

- Morsettiera dell'apparecchio
- Appliance terminal block
- Bornier de l'appareil
- Klemmenbrett des Gerätes
- Regleta del aparato
- Régua de terminais do aparelho
- Aansluitpaneel van het toestel
- Anslutningsplint för apparaten
- علبة أطراف توصيل الجهاز



- IT** • Qualora necessario è possibile variare la minima velocità manovrando il trimmer incorporato (fig. 12) mediante un cacciavite. La rotazione in senso antiorario comporta un aumento della velocità, quella in senso orario una riduzione.
- Definita la posizione ottimale del trimmer, verificare che il motore si avvii regolarmente.

- EN** • If necessary, use a screwdriver to turn the built-in trimmer (fig.12) to adjust slow speed. Turn anticlockwise to increase slow speed. Turn clockwise to decrease it.
- When the desired speed has been set on the trimmer, check that the motor starts correctly.

- FR** • Si nécessaire, il est possible de régler la vitesse minimale en agissant sur le trimmer incorporé (fig. 12) à l'aide d'un tournevis. En le tournant vers la gauche la vitesse augmente, vers la droite elle diminue.
- Une fois définie la position optimale du trimmer, vérifier que le moteur démarre normalement.

- DE** • Bei Bedarf kann die Minimalgeschwindigkeit durch leichtes Verstellen des Trimmers mit einem Schraubendreher justiert werden (Abb 12). Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird die Geschwindigkeit erhöht, durch Drehen im Uhrzeigersinn wird sie herabgesetzt.
- Nach dem Justieren des Trimmers muss man sich vergewissern, dass der Motor korrekt anläuft.

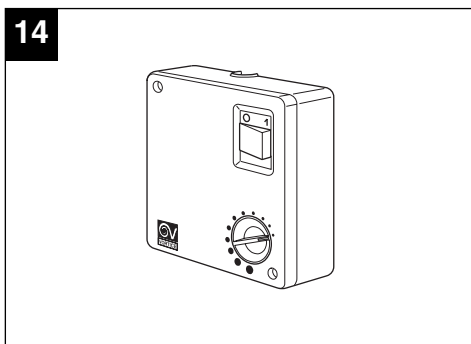
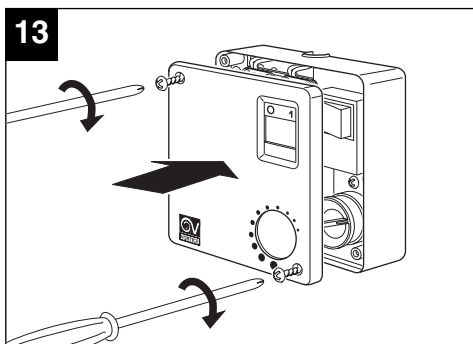
- ES** • Si fuese necesario es posible cambiar la velocidad mínima actuando sobre el trimmer incorporado (fig. 12) mediante un destornillador. La rotación en sentido antihorario conlleva un aumento de la velocidad, en sentido horario, su disminución.
- Una vez definida la posición optimal del trimmer, verificar que el motor se ponga en marcha regularmente.

- PT** • Quando é necessário, é possível alterar a velocidade mínima manobrando o trimmer incorporado (fig. 12) através de uma chave de fendas. A rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio implica um aumento da velocidade, enquanto que no sentido dos ponteiros do relógio implica uma redução.
- Uma vez estabelecida a posição ideal do Trimmer, certifique-se de que o motor arranque regularmente.

- NL** • Indien nodig, is het mogelijk de minimale snelheid te veranderen en wel door met een schroevendraaier aan de ingebouwde trimmer (fig. 12) te draaien. Het draaien tegen de richting van de klok in veroorzaakt een verhoging van de snelheid; wanneer men met de wijzers van de klok meegaat, vermindert de snelheid.
- Na de optimale stand van de trimmer bepaald te hebben, nagaan of de motor regelmatig aanslaat.

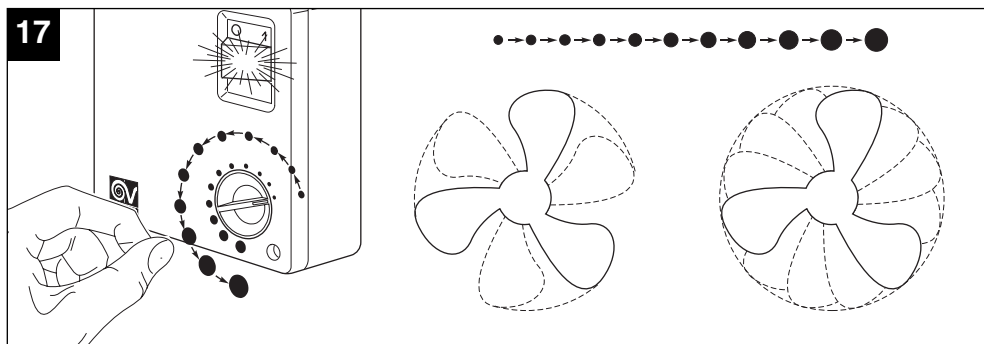
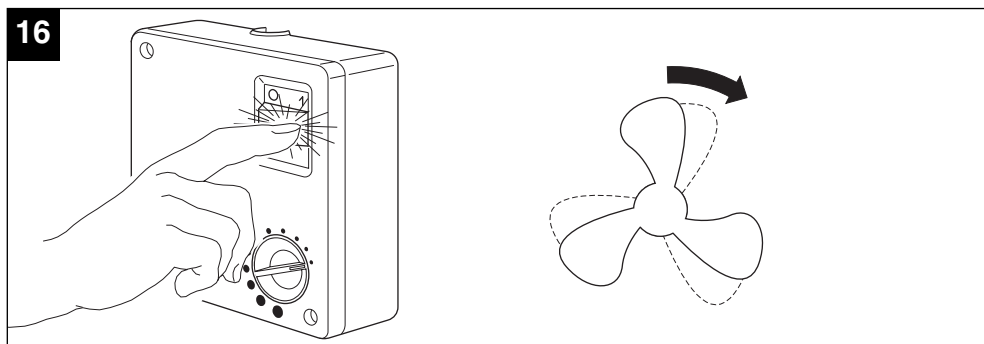
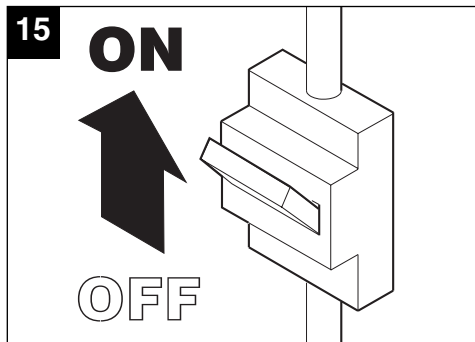
- SV** • Om det skulle vara nödvändigt är det möjligt att variera den minimala hastigheten genom att vrida på den inbyggda trimmern (fig. 12) medels en skruvmejsel. Genom att vrida motsols ökas hastigheten och genom att vrida medsols minskas den.
- När trimmerns optimala läge har fastställts, kontrollerar man att motorn startar regelmässigt.

- AR** • إذا دعت الضرورة، يمكن تعديل السرعة الأقل بتحريك أداة التهذيب (الموازنة) المدمجة (الرسم 12)، وبواسطة مفك براغي.
- التنوير بعكس اتجاه عقارب الساعة يؤدي إلى زيادة السرعة، أما التنوير باتجاه عقارب الساعة فيؤدي إلى تخفيضها.
- بعد تحديد موضع أداة التهذيب (الموازنة) المثالي، تأكد من أن المحرك يشتغل بانتظام.

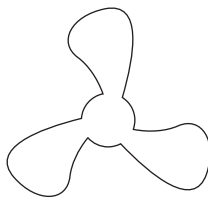
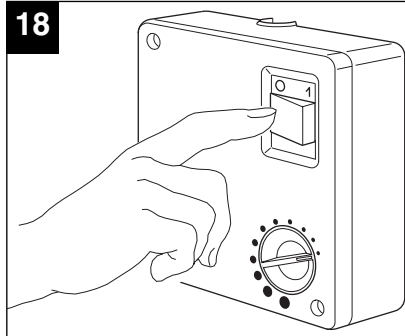


UTILIZZO

OPERATION
UTILISATION
GEBRAUCH
USO
UTILIZAÇÃO
GEBRUIK
ANVÄNDNING
الاستعمال



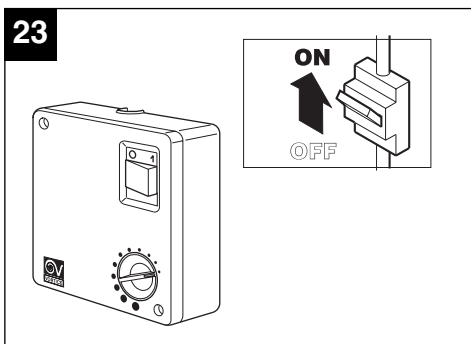
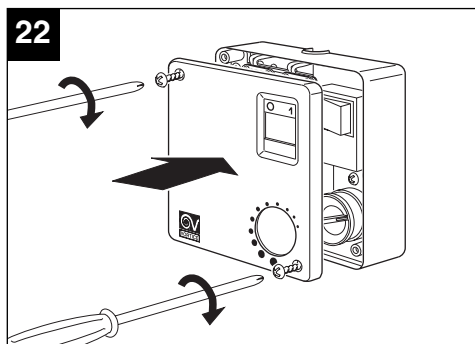
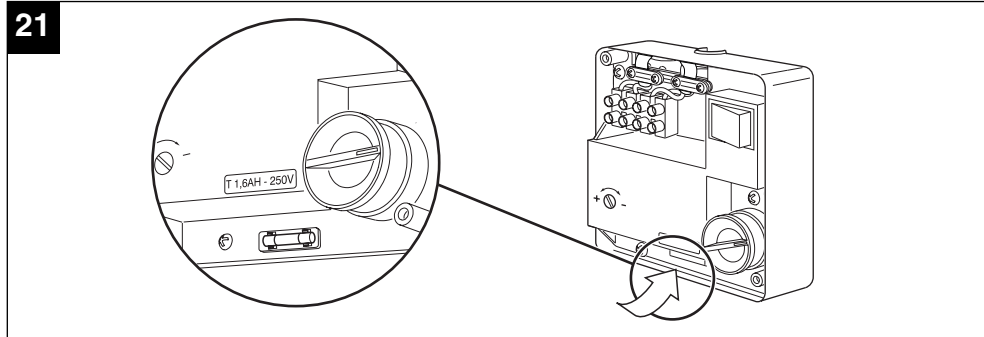
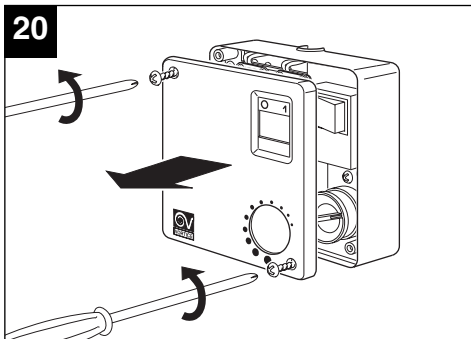
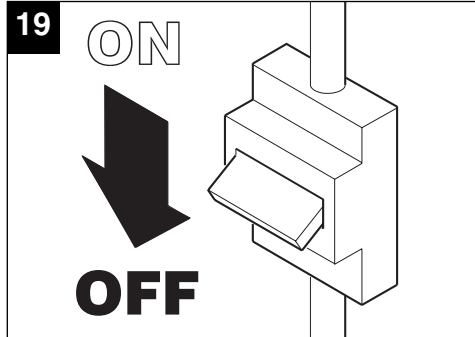
18



SOSTITUZIONE FUSIBILE

FUSE REPLACEMENT
REPLACEMENT FUSIBLE
AUSWECHSELN VON SICHERUNGEN
SUSTITUCIÓN FUSIBLE
SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL
VERVANGING ZEKERING
BYTĚ AV SÄKRING

تغيير المصهر (فيوز)



PULIZIA / MANUTENZIONE

CLEANING/MAINTENENCE
NETTOYAGE/ENTRETIEN
REINIGUNG / WARTUNG
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
LIMPEZA/MANUTENÇÃO
REINIGING/ONDERHOUD
UNDERHÅLL/RENGÖRING

التنظيف \ الصيانة

